



Colloque :

Termes et notions de l'esthétique japonaise : une approche critique et philologique

歴史学的かつ文献学的視点から見た日本の「美学」と「美的」な体験を表す言葉

Financé par l'IrAsia (UMR7306, Aix - Marseille) dans le cadre des axes « Processus et enjeux de la patrimonialisation en Asie » et « Littératures d'Asie et traduction », par l'IFRAE (UMR 8043, Paris) en prolongement des activités du Groupe de recherche sur la philosophie dans le Japon contemporain, et par le GIS-Asie (UAR2999).

Organisateurs : Saitô Takako (IFRAE), Arthur Mitteau (IrAsia, associé IFRAE)

Vendredi 21 juin et samedi 22 juin 2024.

INALCO - Pôle des Langues et Civilisations, 65 rue des Grands Moulins 75013 Paris, amphi 5.

Retransmission en ligne sur inscription (arthur.mitteau@gmail.com)

Présentation

L'existence d'une « esthétique japonaise » projetée et plaquée sur la culture artistique et littéraire de ce pays, fait beaucoup rêver, écrire et publier. Plus rares sont les tentatives de rapporter de telles constructions à leur origine réelle dans l'histoire culturelle et linguistique du pays, y compris au risque de déconstruire certaines légendes bien installées. Le colloque partira d'un examen des conditions historiques et idéologiques dans lesquelles s'est constitué le discours esthétique dans le Japon du vingtième siècle, et évoquera les contraintes logiques pesant sur ce sujet, pour examiner ensuite, l'un après l'autre, certains des termes et notions qui sont devenus, au XX^e siècle, les *loci* de cette supposée esthétique, panels où s'exprimeront des spécialistes d'histoire littéraire, culturelle, intellectuelle et religieuse. On pourra alors mesurer pleinement le processus de construction et de réinvention des traditions cachant la diversité réelle des manières d'aborder les créations culturelles dans le Japon ancien et moderne.

総合概要

「日本の美学」というものがあるであろうということは、日本の豊かな芸術的、文学的な遺産にのっとなって、多くの人々が、夢想し、著述し書物を出版する源泉となっている。ただし、日本文化の歴史的資料、文学の資料に基づいての出版物は、それほど多いとは言えず、すでに形成されてしまった伝説的な見方を脱構築しようとするものは少ない。この学会では、20世紀の日本において創り出された美学的な言説の基礎条件となったものを、歴史的な拘束、イデオロギー的な拘束、などの視点を踏まえて論議しようとするものである。さらに、この「日本の美学」の場で20世紀に取り上げられたいくつかの言葉について、文学史、文化史、思想史、宗教史の専門家たちが説明をする。現代において、わび、幽玄、あはれ、などの言葉の意味をその歴史的な文脈の中で理解することはできるのだろうか？現代の私たちが、このような言葉の意味を理解し、翻訳することはできるのか、あるいは、このようなことはとても難しいことなのか。これらの言葉が、繰り返し使われることや、これらの言葉の頻度は、20世紀の美学において、これらの言葉に何らかの重要性が置かれたことと関係するのか。このような疑問を提示することで、古き日本、近現代の日本における文化的な創造を扱うためのさまざまな複数のアプローチが現実にはあるはずだが、それらを覆い隠してしまうような伝統の産出、伝統の再生産の過程を理解することができるだろう。

Questions raised in the symposium

Numbers of theories and interpretations have been developed under phrases such as « Japanese aesthetics » or *nihon bigaku*, inside and outside Japan, whether it be by Japanese or non-Japanese philosophers, by authors reading Japanese language or relying on non-Japanese sources. Such theories gave birth to much literature from national identity theories to publications on design and art, and have sometimes been relayed by official cultural diplomacy or politics. On the other hand, whether those “aesthetics” are indeed based on actual historical reality or text evidence, is a topic that does not receive the same coverage, and it is harder to find research that questions “Japanese aesthetics” as a construct and aims at assessing the question of its roots in actual cultural history, with the tools of historiography and philological analysis. The symposium will bring together works of this latter sort. A first panel will signal the basic questions and problems that arise when making the project of a Japanese national aesthetics, and set the background with overviews on significant moments of Japanese aesthetical discourse in the XXth century. Then different notions that were set in some of these recent theories on *bigaku* as historical hallmarks of past Japanese aesthetics, *wabi*, *yūgen* and *mono no aware*, will be examined in order to assess whether this mythification process is backed up, or not, by textual and contextual evidence. Is it possible to assess one single meaning, or modern translation (in modern Japanese or other language) to each of these notions ? Are there mentions enough in source materials in order to make such statements ? What light does the social context shed on those expression’s meaning, and do shifting times explain some evolution in their reception and reinvention? These are examples of the few questions that can contribute to a critical historiography of Japanese aesthetics.

Programme

Le vendredi 21 juin 2024

Vendredi matin: « Un "beau" japonais ? Problématiser et historiciser la question de l'esthétique au Japon »

-9h30 Arthur Mitteau (AMU) : « Contraintes pour parler d'une "esthétique japonaise" et repères historiques d'un tel projet »

-10h15 Michael Lucken (INALCO) : « Le grand *Bi* et les petits *bi* : entre théories et praxis du beau au 20^e siècle ».

-11h-11h20 Pause café

-11h20 Iwai Shigeki (Université d'Osaka, Japon) : « 「日本的」 美的概念の総合的考察 「わび」「幽玄」「あわれ」を中心に » (« Investigations préalables à l'hypothèse d'éventuels concepts esthétiques "japonais" », autour des cas du *wabi*, du *yûgen* et de l'*aware* »), en japonais avec diapositives et résumé traduits.

-12h10-12h40 discussion générale

12h40-14h30 (pause repas)

Vendredi après-midi : « Termes esthétiques en vogue dans le Japon de Muromachi et leur héritage : le *yûgen* et le *wabi*, essences du *nô* et du *cha no yu* ? »

- 14h30 Hanna Mc Gaughey (Bates College, États-Unis) : « *Yûgen*, *Basara*, and *Hana* : Zeami and the Social Dynamics of Aesthetics in the Muromachi Period », en anglais avec résumé traduit.

-15h30- 15h50 Pause café

-16h Arthur Mitteau (AMU) : « Le *wabi* dans l'histoire littéraire du Japon et dans le monde du *cha no yu* : histoire d'une construction rétrospective. »

-17h-17h45 **table ronde** : « les rencontres de thé codifiées (*cha no yu*) : notions esthétiques contre pratique réelle aujourd'hui ». Participants côté table: Sylvie Guichard-Anguis (CNRS), Iwai Shigeki (Université d'Osaka), Takagi Yumiko (CRCAO), Arthur Mitteau (AMU).

Le samedi 22 juin 2024

Samedi matin : « *Aware et mono no aware, une sensibilité transhistorique exprimée au travers des choses ?* »

-10h Daniel Struve (UPC) : « Le *mono no aware* dans la littérature de Heian »

-10h45 François Macé (IFRAE) : « D'*aware* à *mono no aware*, du Kojiki à Motoori Norinaga, ou comment faire d'une exclamation un concept esthétique tout en récusant l'idée même de conceptualisation »

-11h30-11h50 Pause café

-11h50-12h40 Evelyne Lesigne-Audoly (Université de Strasbourg) : « Un usage contemporain du *mono no aware* : la poétique/politique chez Shimauchi Keiji »

-12h40-13h discussion générale

Pause déjeuner 13h-14h30

Samedi après-midi 14h30-15h45 : **conférence** de Frédéric Girard (EFEO), à l'occasion de la sortie du livre *Ikebana, l'art floral au Japon* (Citadelles & Mazenod) : « **Une approche du beau dans l'*ikebana* de style *Rikka* de Ikenobô ?** »

15h45 – 16h mot de clôture

